

**Совет Безопасности**

Distr.: General
11 November 2011
Russian
Original: English

**Комитет Совета Безопасности,
учрежденный резолюцией 1737 (2006)****Письмо Постоянного представителя Бахрейна
при Организации Объединенных Наций
от 31 октября 2011 года на имя Председателя Комитета**

Со ссылкой на Ваше письмо от 14 октября 2011 года и в соответствии с обязательствами об отчетности согласно резолюции 1929 (2010) Совета Безопасности я хотел бы настоящим препроводить доклад Королевства Бахрейн к ежеквартальному докладу, который в настоящее время готовится для представления в комитет по санкциям в отношении Ирана (см. приложение). Доклад Королевства Бахрейн содержит материалы, представленные Силами обороны Бахрейна, Управлением гражданской авиации, Министерством промышленности и торговли, Центробанком Бахрейна и Генеральной организацией морских портов.

Искренне Ваш,

(Подпись) Джамаль Фарес ар-Ровайей
Посол
Постоянный представитель



**Приложение к письму Постоянного представителя Бахрейна
при Организации Объединенных Наций от 31 октября
2011 года на имя Председателя Комитета**

[Подлинный текст на арабском языке]
[Перевод с арабского]

**Доклад Королевства Бахрейн Комитету Совета Безопасности,
учрежденному резолюцией 1737 (2006), в отношении
осуществления резолюции 1929 (2010) Совета Безопасности**

В соответствии со статьей 25 Устава Организации Объединенных Наций об осуществлении государствами-членами решений Совета Безопасности и в соответствии с пунктом 31 резолюции 1929 (2010) Совета Безопасности (именуемой далее «резолюция») об ужесточении санкций в отношении Ирана, принятых в соответствии с главой VII Устава Организации Объединенных Наций, Королевство Бахрейн (именуемое далее «правительство») в свете своего неизменного сотрудничества с Советом Безопасности и сохраняющимся перед Организацией Объединенных Наций обязательством выполнять цели по поддержке международного мира и безопасности, хотело бы представить настоящий доклад Комитету.

1. Министерство внутренних дел должным образом уведомило все местные органы власти, занимающиеся вопросами осуществления резолюции, обращая внимание на содержащиеся в ней условия и продление санкций, содержащихся в предыдущих резолюциях, с тем чтобы обеспечить выполнение изложенных в них обязательств.
2. В свете вышесказанного правительство приняло для осуществления положений резолюции следующие меры:

I. Лица и структуры

Центральный банк Бахрейна выпустил для всех банков и финансовых институтов, имеющих лицензию Банка, циркуляр, требующий от них осуществлять и соблюдать суть положений резолюции.

В соответствии с этим банки и лицензированные Центробанком Бахрейна финансовые институты подтвердили, что не имеют финансовых активов, принадлежащих лицам или структурам, о которых говорится в резолюции.

Кроме того, Министерство промышленности и торговли, просмотрев перечень юридических лиц, содержащийся в приложении к резолюции, подтвердило, что, согласно его данным, никаких промышленных или коммерческих лицензий министерством не было выдано юридическим или физическим лицам, имена которых содержатся в приложениях к резолюции. Министерство далее подтвердило, что оно не будет иметь с ними никаких дел в будущем. Оно подтвердило, что эти юридические и физические лица отсутствуют в коммерческом реестре базы данных и что сектор внутренней торговли Министерства промышленности и торговли не контактировал со структурами или лицами,

имена которых содержатся в трех перечнях, находящихся в приложении к резолюции.

Резолюция была доведена до сведения Торгово-промышленной палаты Бахрейна для принятия соответствующих мер и для уведомления о любом сообщении от структур и лиц, имена и названия которых содержатся в приложениях к резолюции. В соответствии с этим Торгово-промышленная палата Бахрейна сообщила, что не имеет никакой информации в отношении контактов между ее членами и структурами и лицами, имена и названия которых содержатся в резолюции Совета Безопасности и приложения к ней.

II. Обычные вооружения

Правительство привержено идее осуществления положений пункта 8 составляющей части резолюции в отношении импорта Ираном обычных вооружений. Бахрейн не является государством-производителем оружия, и оружие не продавалось, не передавалось и не отправлялось Исламской Республике Иран через его территорию.

III. Досмотр судов и принимаемые в морских портах меры

В сотрудничестве с береговой охраной Министерства внутренних дел бахрейнские силы обороны, действуя в качестве защитника территориальных вод Королевства Бахрейн, пресекают любое нарушение, совершаемое судами в территориальных водах, и досматривают все подозрительные суда. В соответствии с этим правительство привержено делу осуществления пункта о досмотре судов в своих территориальных водах, если существует подозрение, что любые направляющиеся в Иран поставки могут содержать предметы, поставка, передача и экспорт которых запрещены в соответствии с настоящей резолюцией.

Что касается пункта, разрешающего досмотр судов в открытом море с согласия государства флага, то правительство полагает, что эту меру следует осуществлять на основе принципа совместного регионального сотрудничества с братскими государствами и, аналогичным образом, на основе международного сообщества с дружественными государствами.

Генеральная организация морских портов приняла меры по осуществлению или соблюдению требований решений Совета Безопасности об осуществлении санкций в отношении Ирана.

а) Меры, принятые в отношении судов, прибывающих в Королевство

Генеральная ассоциация морских портов подтверждает полученную от портов информацию о тех судах, которые заходили в территориальные воды. Если установлено по судовому журналу, что в ходе трех последних посещений судна одно из них приходилось на иранский порт, то береговая охрана Бахрейна должна произвести досмотр этого судна.

b) Меры, принятые в отношении бахрейнских и иностранных судов, плавающих в территориальных водах и в открытом море

Генеральная ассоциация морских портов, соблюдая требование Международной конвенции по охране человеческой жизни на море (СОЛАС), выпустила морское предупреждение, обязывающее все бахрейнские и иностранные суда, плавающие в бахрейнских территориальных водах, соблюдать требования автоматической системы идентификации и, кроме того, обеспечить установку на судне системы дистанционного контроля за судном в соответствии с положениями СОЛАС. Упрощение процесса мониторинга и отслеживания судов способствует осуществлению досмотра судов в территориальных водах и в открытом море, которое требуется положениями этой резолюции.

c) Меры, предпринятые в крупных портах и частных причалах

Международные нормы безопасности судов и портовых сооружений применимы ко всем бахрейнским судам и в крупных портах и на частных причалах.

IV. Меры в отношении гражданской авиации

Все меры и механизмы, касающиеся проведения инспекции авиапассажиров, товаров, багажа и команды в соответствии с Конвенцией о международной гражданской авиации (Чикаго, 1944 год) и Соглашением об авиаперевозках, подписанным 8 февраля 2000 года, до приостановки операций, осуществляются в координации и при сотрудничестве служб безопасности и таможенных служб, действующих в аэропортах, которые занимаются проведением инспекций в соответствии с действующими в этом отношении законами и положениями. Следует указать на то, что полеты из Королевства Бахрейн в Иран и обратно были приостановлены после событий, имевших место в феврале и марте 2011 года в Бахрейне.

В целом официальные данные показывают, что все самолеты, пролетающие над территорией Королевства Бахрейн, обычно садятся в Королевстве Саудовской Аравии или в Государстве Катар. Поэтому ответственность за осуществление вышеупомянутой резолюции ложится на эти две страны.

Правительство Королевства Бахрейн пользуется настоящей возможностью, чтобы вновь заверить в готовности Королевства Бахрейн и далее осуществлять все соответствующие резолюции Совета Безопасности, в том числе резолюции 1737 (2006), 1747 (2006) и 1803 (2008). Что касается этой резолюции, то Королевство Бахрейн будет предоставлять Комитету любую новую или дополнительную информацию, которая, возможно, появится после представления настоящего доклада.